



## Formulaire d'admission pour les candidats traducteurs-interprètes

= cochez/vérifiez si applicable

### AVANT

- Je postule pour un poste de traducteur et/ou d'interprète à l'Office des étrangers (OE).  
 Je postule pour un poste de traducteur et/ou d'interprète au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides (CGRA).  
 Je postule pour un emploi de traducteur et/ou d'interprète à l'OE et au CGRA.

### A. DONNÉES PERSONNELLES

Nom : .....

Prénom : .....

Téléphone portable : .....

Adresse e-mail : .....

Adresse (rue et numéro) : .....

(numéro postal, commune) : .....

Genre/Gender : .....

Date de naissance : .....

Lieu de naissance : .....

Pays de naissance : .....

Pays d'origine (s'il est différent du pays de naissance) : .....

La nationalité actuelle : .....

Avez-vous déjà demandé une protection internationale (asile) dans le passé ?

Oui

En Belgique

Acceptez-vous que le service des Interprètes du CGRA examine votre dossier d'asile ?

Oui

Non

Dans un autre État membre de l'UE

Quel État membre ? .....

Non

**Nous souhaitons recevoir un extrait de votre casier judiciaire ; veuillez le joindre.**

## B. DONNÉES COMPTABLES

- Je suis actuellement indépendant
- Je ne suis pas actuellement indépendant
- Je suis prêt à devenir indépendant
- Je ne suis pas prêt à devenir indépendant

## C. DONNÉES DE FORMATION

### 1. Formation scolaire

#### a. Pays d'origine

Avez-vous fréquenté l'école dans votre pays d'origine ?

- Oui

Quelle formation scolaire avez-vous suivie dans votre pays d'origine ?

- équivalent de l'enseignement supérieur ou universitaire
- équivalent de l'enseignement secondaire belge
- équivalent de l'enseignement primaire belge

Dans quelle langue avez-vous suivi cette formation ? .....

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation de cette formation scolaire ?

- Oui
- Non
- Non

#### b. Belgique ou état membre de l'UE

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation d'enseignement belge ou d'un(e) d'un autre état membre de l'UE ?

- Oui

Quel est le degré le plus élevé de ce diplôme/... ?

- Master en traduction et/ou interprétation
- Autre master
- Bachelier en langues et lettres

- Autre bachelier
- Enseignement secondaire (ou équivalent)
- enseignement primaire (ou équivalent)

Dans quelle langue est rédigé ce diplôme/... ? .....

Non

## 2. Formation spécifique en traduction ou interprétation (autre que formation scolaire)

### a. Formation en interprétation

Quelle formation spécifique avez-vous suivie ?

- Interprète assermenté au Registre national
- Interprète social flamande
- Autre

Quelle formation ? .....

Combien d'heures a-t-elle durée ? .....

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... de cette formation en interprétation ?

- Oui
- Non

### b. Formation en traduction

Quelle formation spécifique avez-vous suivie ?

- Traducteur assermenté au Registre national
- Interprète social flamande
- Autre

Quelle formation ? .....

Combien d'heures a-t-elle durée ? .....

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... de cette formation en traduction ?

- Oui
- Non

**Nous souhaitons recevoir une copie de vos diplômes/certificats/attestations/... ;  
veuillez les joindre.**

**D. MAÎTRISE DE LA LANGUE** (basé sur le [Cadre européen commun de référence pour les langues \(CECR/CEFR\)](#))

**1. Langue maternelle**

Quelle est votre langue maternelle ? .....

Maîtrisez-vous votre langue maternelle à l'oral et/ou à l'écrit :

à l'oral (interprétation)

Dans quel mesure maîtrisez-vous votre langue maternelle A L'ORAL

pas très bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

à l'écrit (traduction)

Dans quel mesure maîtrisez-vous votre langue maternelle A L'ÉCRIT

pas très bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez votre langue maternelle très bien (= C1 CECR) jusque parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

**2. Autre langues PARLÉES (interprétation) que la langue maternelle**

**a. Langue(s) source(s)**

En plus de votre langue maternelle, maîtrisez-vous encore une/d'autres langue(s), à part du français, du néerlandais et de l'anglais, dans laquelle/lesquels vous voulez effectuer des prestations d'INTERPRÉTATION et dans quel mesure maîtrisez-vous cette/ces langue(s) source(s) ?

Oui

Langue source : .....

pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECR) jusque parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

Langue source : .....

- pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)
- très bon (= C1 CECR)
- parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECR) jusque parfaitement (= C2 CECR) ?

- Oui
- Non

Langue source : .....

- pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)
- très bon (= C1 CECR)
- parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECR) jusque parfaitement (= C2 CECR) ?

- Oui
- Non

Langue source : .....

- pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)
- très bon (= C1 CECR)
- parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECR) jusque parfaitement (= C2 CECR) ?

- Oui
  - Non
- Non

**b. Langue(s) cible(s)**

Vers quelle(s) langue(s) cible(s) (= le français, le néerlandais et/ou l'anglais) voulez-vous effectuer des prestations d'INTERPRÉTATION et dans quel mesure maîtrisez-vous cette/ces langue(s) cible(s) ?

- néerlandais
  - pas bon jusque suffisamment (= A1 à B1 CECR)
  - bon (= B2 CECR)
  - très bon (= C1 CECR)
  - parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez le néerlandais bon (= B2 CECR), très bon (= C1 CECR) ou parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

français

pas bon jusque suffisamment (= A1 à B1 CECR)

bon (= B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez le français bon (= B2 CECR), très bon (= C1 CECR) ou parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

anglais

pas bon jusque suffisamment (= A1 à B1 CECR)

bon (= B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez l'anglais bon (= B2 CECR), très bon (= C1 CECR) ou parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

### 3. Autres langues **ÉCRITES (traduction) que la langue maternelle**

#### a. Langue(s) source(s)

En plus de votre langue maternelle, maîtrisez-vous encore une/d'autres langue(s), à part du français, du néerlandais et de l'anglais, dans laquelle/lesquels vous voulez effectuer des prestations de TRADUCTION et dans quel mesure maîtrisez-vous cette/ces langue(s) source(s) ?

Oui

Langue source : .....

pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECR) jusque parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

Langue source : .....

pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECEC)

très bon (= C1 CECEC)

parfaitement (= C2 CECEC)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECEC) jusque parfaitement (= C2 CECEC) ?

Oui

Non

Langue source : .....

pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECEC)

très bon (= C1 CECEC)

parfaitement (= C2 CECEC)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECEC) jusque parfaitement (= C2 CECEC) ?

Oui

Non

Langue source : .....

pas bon jusque bon (= A1 à B2 CECEC)

très bon (= C1 CECEC)

parfaitement (= C2 CECEC)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez cette langue très bien (= C1 CECEC) jusque parfaitement (= C2 CECEC) ?

Oui

Non

Non

## b. Langue(s) cible(s)

Vers quelle(s) langue(s) cible(s) (= le français, le néerlandais et/ou l'anglais) voulez-vous effectuer des prestations de TRADUCTION et dans quel mesure maîtrisez-vous cette/ces langue(s) cible(s) ?

néerlandais

pas bon jusque suffisamment (= A1 à B1 CECR)

bon (= B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez le néerlandais bon (= B2 CECR), très bon (= C1 CECR) ou parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

français

pas bon jusque suffisamment (= A1 à B1 CECR)

bon (= B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez le français bon (= B2 CECR), très bon (= C1 CECR) ou parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

anglais

pas bon jusque suffisamment (= A1 à B1 CECR)

bon (= B2 CECR)

très bon (= C1 CECR)

parfaitement (= C2 CECR)

Disposez-vous d'un(e) diplôme/certificat/attestation/... que vous maîtrisez l'anglais bon (= B2 CECR), très bon (= C1 CECR) ou parfaitement (= C2 CECR) ?

Oui

Non

**Nous souhaitons recevoir une copie de vos diplômes/certificats/attestations/... ;  
veuillez les joindre.**

## E. EXPÉRIENCE EN INTERPRÉTATION ET/OU EN TRADUCTION

Avez-vous déjà effectué des **PRESTATIONS D'INTERPRÉTATION** sur une base officielle (pour des avocats, des entreprises, des organismes publics, etc. ?

Oui

Client + date de début de l'activité d'interprétation pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Client + date de début de l'activité d'interprétation pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Client + date de début de l'activité d'interprétation pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Client + date de début de l'activité d'interprétation pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Non

Avez-vous déjà effectué des **PRESTATIONS DE TRADUCTION** sur une base officielle (pour des avocats, des entreprises, des organismes publics, etc. ?

Oui

Client + date de début de l'activité de traduction pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Client + date de début de l'activité de traduction pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Client + date de début de l'activité de traduction pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Client + date de début de l'activité de traduction pour ce client :

.....

rarement     occasionnellement     régulièrement     souvent

Non

## F. DISPONIBILITÉ

Auxquels moments êtes-vous disponibles pour des **PRESTATIONS D'INTERPRÉTATION** ?

- lundi
  - de 08h30 à 13h00
  - de 13h30 à 18h00
- mardi
  - de 08h30 à 13h00
  - de 13h30 à 18h00
- mercredi
  - de 08h30 à 13h00
  - de 13h30 à 18h00
- jeudi
  - de 08h30 à 13h00
  - de 13h30 à 18h00
- vendredi
  - de 08h30 à 13h00
  - de 13h30 à 18h00
- week-end (samedi et dimanche)
- je n'ai pas de moments fixes de disponibilité et je préfère être contacté à l'avance pour une mission d'interprétation

## G. MÉDIAS

Utilisez-vous les réseaux sociaux ?

- Oui
  - Lequel/Lesquels ? .....
- Non

Disposez-vous de votre propre page internet ?

- Oui
  - Lien ? .....
- Non

Publiez-vous des articles sur internet (forum, blog, etc.) ?

- Oui
  - Lien ? .....
- Non

